

# REDEWENDUNGEN AUS SCHIERMONNIKOOG



Schiermonnikoog is an island, a municipality, and a national park in the northern Netherlands. Schiermonnikoog is one of the West Frisian Islands, and is part of the province of Friesland.

The island is 16 kilometres long and 4 kilometres wide and is the site of the Netherlands' first national park.

(Source: <http://en.wikipedia.org/wiki/Schiermonnikoog>)



1.



So wyt as snie.



As white as snow.



So weiss wie Schnee.



Zo wit als sneeuw.



Бял като сня. (Bjal kato snjag.)



Bianco come la neve.



Baltas kaip sniegas.



Zo wit als sneeuw.



Biely ako sneh.



Fehér, mint a hó. / Hófehér.



Valkoinen kuin lumi.



2.



So blank as butter.



Blank/weiss wie Butter.



Zo blank als boter.



Бял като сирене. (Bjal kato sirene. (sirene = weisse Kaese))



Bianco come il burro.



Išbalēš kaip popierius.



Zo blank als boter.



Puha, mint a vaj.



3.



So raid as in kraaf.



Pitch-black.



Schwarz wie ein Rabe / wie die Nacht.



Zo zwart als een raaf / als roet.



Черен като гарван / нощ. (Tscheren kato garvan / noscht.)



Nero come l'ala di un corvo. (As black as a crow's wing.)



Juodas kaip varnas.



Zo zwart als een raaf/als roet.



Cierny ako havran.



Fekete, mint a holló.



4.



So swet as de nacht.



Black as the ace of spades / as one's hat / as pitch.



Schwarz wie die Nacht.



Zo zwart als de nacht / als roet / als Zwarte Piet.



Черен като нощта. (Tscheren kato noschtta.)



Nero come la notte.



Juoda kaip naktis.



Zo zwart als de nacht / als roet / als Zwarte Piet.



Tmavy ako noc.



Sötét, mint az éjszaka.



Musta kuin yö.



5.



So blau as patlaid.



Blau wie ein Bleistift.



Zo blauw als een potlood.



Син като морето / небето. (Sin kato moreto / nebeto. (more = Meer / nebe = Himmel))



Blu come una matita.



Mėlynas kaip dangus.



Zo blauw als een potlood.



Kék, mint a tinta. / Tintakék.



Sininen kuin taivas. (So blau wie Himmel.)



6.



So brun as kofje.



Braun wie Kaffee.



Zo bruin als koffie.



*Das wird nicht gebraucht, ABER wir sagen – Горчив като кафе. (Gorchiv като kafe. (gorchiv = bitter))*



Marrone come il caffè.



Zo bruin als koffie.



Čierny ako kava.



Barna, mint a kávé. = Kávébarna.



Ruskea kuin kahvi.



7.



So grien as gôș.



Green as grass.



Grün wie Gras.



Zo groen als gras.



Зелен като тревата. (Zelen kato trevata.)



Verde come l'erba.



Švelnus kaip šilkas.



Zo groen als gras.



Zeleny ako trava.



Zöld, mint a fű. = Fűzöld.



Vihreä kuin ruoho.





8.



So geel as saffraan.



Gelb wie Safran. / Safrangelb.



Zo geel als saffraan / een kanarie.



Жълт като минзухар. (Zalt kato minsuchar.)



Giallo come lo zafferano / il sole.



Geltonas kaip trynys / saulė.



Zo geel als saffraan / een kanarie.



Zlty ako vajce.



Sárga, mint a citrom. = Citromsárga.



Keltainen kuin aurinko. (So gelb wie die Sonne.)



9.



**So fluch as watter.**



As quick as lightning / quik on the uptake.



Schnell wie Wasser / wie der Blitz / wie ein Gedanke / wie ein Pfeil / wie der Wind.



Zo vlug als de wind/als een haas / als een hazewind.



Бърз като вода / светкавица / мисъл / стрела / вятър. (Barz kato voda (Wasser) / svetkaviza (Blitz) / misal (Gedanke) / strela (Pfeil) / vjatar (Wind).)



Veloce come il vento / il pensiero / un fulmine. (As quick as the wind / a thought / lightning.)



Greitas kaip žaibas.



Zo vlug als de wind/als een haas / als een hazewind.



Rýchly ako blesk.



Salamannopea. (Schnell wie ein Blitz.)



10.



**So hes as in flint.**



As hard as Stone. = Rock hard.



Hart wie Stein / ein Diamant.



Zo hard als steen.



Корав като камак. (Korav kato kamak.)



Duro come un sasso / l'acciaio it. (As hard as rock / steel)



Tvirtas kaip akmuo.



Zo hard als steen.



Tvrdy ako kameň.



Kemény, mint a kő. = Kőkemény.



Kivenkova. (Hart wie ein Stein.)



11.



So kwaaid as in spinder.



Mad as a wet hen.



Böse wie eine Spinne.



Zo kwaad / nijdig als een spin.



Зъл като куче. (Zal kato kuche. (kuche = Hund))



Matto come un cavallo. (As mad as a horse.)



Piktas kaip širšė.



Zo kwaad / nijdig als een spin.



Gonosz, mint egy boszorka.



Vihainen kuin ampiainen. (Böse wie eine Biene.)



12.



So wairm as in steuf.



Warm like a footstove / church.



Warm wie ein Stove / Kirche.



Zo warm als een stoof / kerk / voetwarmer.



Топъл като пещ. (Topal kato pescht. (pescht = Backofen))



Caldo come un forno.



Zo warm als een stoof / kerk / voetwarmer.



Teply ako pec. (Ofen / Feuer)



Meleg, mint egy kályha.



13.



So swiet as ymp.



As sweet as honey.



Süss wie Honig.



Zo zoet als honing.



Сладък като мед. (Sladak kato med.)



Dolce come il miele.



Saldus kaip medus.



Zo zoet als honing.



Sladky ako med.



Édes, mint a méz. = Mézédés.



Makea kuin hunaja.



14.



So schien as suker.



Süss wie Zucker.



Zo zoet als suiker / koek / honing.



Сладък като захар. (Sladak kato zachar.)



Dolce come lo zucchero.



Saldus it medus.



Zo zoet als suiker / koek / honing.



Sladky ako cukor.



Édes, mint a cukor.



Makea kuin sokeri.



15.



So saut as breen / as pekel.



Salty like brine.



Salzig wie Pökel.



Zo zout als pekel.



Кисел като туршия. (Kisel kato turschija. (kisel = sauer))



Salato come il mare. (As salty as the sea.)



Sūrus kaip druska.



Zo zout als pekel.



Sós, mint a tenger.





16.



**So dom as ulje.**



(As) thick as two (short) planks.



**So dumm wie Öl.**

**Er ist so dumm wie die Nacht finster ist.**

**Stumm wie ein Fisch.**



Zo dom als olie / een koe.



~~~ / ~~~ / ~~~

**Глунав като галощ. (Gluonav kato galosch. (galosch = Gummiüberschuh))**

**Ням като риба. (Njam kato riba.)**



Stupido come una gallina / un somaro. (As stupid as a hen / a donkey.)



Kvailas kaip asilas.



Zo dom als olie / een koe.



Sprosty ako somar. (somar = Esel)



Olyan sötét, mint az éjszaka. / Néma, mint a hal.



Tyhmä kuin saapas / aasi. (Dumm wie ein Stiefel / ein Esel.)



17.



So sed as in mosk.



Trunken wie ein Sperling / ein Spatz.



Zo zat als een mus / Zwitser.



Пиян като свиня. (Pijan kato svinja. (svinja = Schwein))



Liesa kaip kartis.



Zo zat als een mus / Zwitser.



El van ázva. / Nagyon részeg.



Päissään kuin käki. (Trunken wie ein Kuckuck.)



18.



**So dronken as in kakstuel.**



As drunk as a lord. (Brittish)  
As drunk as skunk. (Americain)



Trunken wie ein Kackstuhl.



Zo dronken als een kakstoel. / Zo zat als een Zwitser.



Пиян като мотика. (Pijan kato motika. (motika = Hacke))



Ubrisco perso. (Drunken and lost.)



Zo dronken als een kakstoel. / Zo zat als een Zwitser.



Be van nyomva. / Nagyon részeg.



19.



So schien as de braun.



Spotless.



Schön wie Feuer / Brand.



Zo schoon als brand. / Brandschoon.



Хубав като картина / икона / писано яйце. (Hubav kato kartina / ikona / pisano jaize. (kartina = Gemaelde / ikona = Ikone / pisano jaize = Osterei))

Чист като роза. (Chist kato rosa. (rosa = Tau))



Senza macchia.



Garaži kaip rožė.



Zo schoon als brand. / Brandschoon.



Pekny ako ruza. (ruza = Rose)



Szép, mint a tűz. / Tüzes szépség.



20.



So meiger as baanheeuwt (ruek).



Thin as a rake.



Er ist eine lange Latte. (Langer, dünner Mensch.)



Zo mager als een lat.



Висок / дълъг като върлина. (Visok / dalag kato varlina.)



Magro come un chiodo. (Thin as a nail.)



Aukšta kaip liepa.



Zo mager als een lat.



Chudy ako lata.



Olyan sovány, mint egy deszka.



Langanlaiha. (Dünn wie ein Faden.)



21.



So scharp as in flym.



Razor-sharp.



Scharf wie eine Lanzette. / Messerscharf.



Zo scherp als vlijm.



Остър като нож / меч / бръснач. (Ostar kato noj / mech / brasnach. (noj = Messer / mech = Schwert / brasnach = Rasiermesser))



Affilato come un rasoio.



Aštrus kaip peilis.



Zo scherp als vlijm.



Ostry ako nôž / mes. (nôž = Messer)



Éles, mint a lándzsa.



Terävä kuin partaveitsi. (Scharf wie ein Rasiermesser.)



22.



So smarrich as in Tork.



Schmutzig wie ein Türke.



Zo smerig als een Turk.



Мръсен като прасе. (Mrasen kato prase. (prase = Schwein))



Spoco come uno spazzacamino / un maiale. (Dirty as a chimney-sweeper / as a pig.)



Purvinas kaip velnias.



Zo smerig als een Turk.



Špinavý ako cigaň. (cigaň = Zigeuner)



Mocskos cigány.



23.



So sutrich as in smarrich himd.



Schmutzig wie ein schmutziges Hemd.



Zo vuil als een smerig hemd.



Мръсен като парцал. (Mrasen kato parzal. (parzal = Lappen))



Sporco come una camicia sporca.



Purvinas iki ausų.



Zo vuil als een smerig hemd.



Špinavý ako špinavá košeľ'a.



Koszós, mint egy mocskos ing.





24.



So fet as mode.



As fat as a pig.



So schmutzig wie Schlamm. / Er ist ein Schwein. (Ein schmutziger, unreinlicher Mensch.)



Zo vet (vuil / smerig) als modder / als een varken.



Мръсен като прасе. (Mrasen kato prase. (prase = Schwein))



Grasso come un maiale.



Nevaleika.



Zo vet (vuil / smerig) als modder / als een varken.



Špinavý ako prasa.



Mocskos, mint a sár. / Mocskos egy ember.



Lihava kuin sika.



25.



So slap as in schutlik.



Schmutzig wie ein Schotte.



Zo smerig als een Schot / als een Turk.



Мръсен като циганин. (Mrasen kato ziganin. (ziganin = Zigeuner))



Zo smerig als een Schot / als een Turk.



Fukar, mint egy skót.



26.



So smarrich as in swyn.



So schmutzig wie ein Schwein. / Er ist ein Schwein.



Zo smerig als een zwijn.



Мръсен като прасе. (Mrasen kato prase. (prase = Schwein))



Sporco come un maiale.



Purvinas kaip kiaulė.



Zo smerig als een zwij



Mocskos, mint egy disznó. / Mocskos disznó.



Likainen kuin sika.



27.



So styf as in daar.



Steif wie eine Tür / wie ein Brett.



Zo stijf als een deur / als een plank.



Корав като скала. (Korav kato skala. (skala = Fels))



Rigido come un palo.



Zo stijf als een deur / als een plank.



Rovný ako stĺp.



Merev, mint egy deszka / egy darab fa.



Jäykkä kuin rautakanki. (Steif wie eine Brechstange.)



28.



So kail as in lus (nut).



Be as bald as a coot / as an egg.



Kahl wie eine Laus / wie eine Ratte. = Rattenkahl.



Zo kaal als een luis / als een biljartbal / als een knikker / als een kicker.



Плешив като кубе. (Pleshiv kato kube. (kube = Kuppel))



Calvo come un uovo. (As bald as an egg.)



Plikas kaip tilvikas.



Zo kaal als een luis / als een biljartbal / als een knikker / als een kicker.



Csupasz, mint egy patkány.



29.



So fol as in ooi.



Voll wie ein Ei.



Zo vol als een ei.



(Das wird nicht gebraucht.)



Pieno come un uovo.



Apvalus kaip žemė.



Zo vol als een ei.



Teli, mint egy hordó.



Täynnä kuin Turusen pyssy. (Voll wie eine Waffe von Herrn Turunen.)



30.



So gytsich as in krei.



Undertaker's man.



Neugierig wie eine Krähe. / Jungfer Neugier.



Zo nieuwsgierig als een kraai.



Любопитен като котка. (Ljubopiten kato kotka. (kotka = Katze))



Curioso.



Kišti savo ilgą nosį.



Zo nieuwsgierig als een kraai.



Zvedavy ako dieťa.



Kíváncsi, mint a szarka.



31.



So spyt as in ielraiger.



Aufdringlich wie ein blauer Reiher.



Zo opdringerig als een blauwe reiger.



Досаден като муха. (Dosaden kato mucha. (mucha = Fliege))



Įkirus kaip muse.



Zo opdringerig als een blauwe reiger.



Erőszakos, mint a sűrke gém. / Mérges, mint a pulyka.





32.



So wiet as streeuwnt.



Sanft wie Kot / ein Lamm.



Zo zacht als stront / als boter.



Кротък като агне. (Krotak kato agne.)



Soffice come un agnello.



Rami avelè.



Zo zacht als stront / als boter.



Jemný ako hodváb / zijde. (zijde = Seide)



Gyengéd, mint a bárány. / Kezesbárány.



33.



So soft as side.



As soft as silk.



**Sanft wie Seide.**  
**Sie hat Haar wie Seide.**  
**Eine Haut weich wie Seide.**



Zo zacht als zijde.



**Мек като коприна. (Mek kato koprina.)**  
**Тя има коса, мека като коприна. (Tja ima kosa, meka kato koprina.)**  
**Кожа, гладка като кадифе. (Koja, gladka kato kadife. (kadife = Samt))**



Liscio come la seta. (As smooth as silk.)



Plaukai kaip šilkas.



Zo zacht als zijde.



Jemný ako hodváb.



Puha, mint a selyem. / Olyan a bőre, mint a selyem.



Silkinpehmeä.



34.



So vaak as bree.



Soft as butter.



Weich wie Butter.



Zo week als brij.



Мек като памук. (Mek kato pamuk. (pamuk = Watte))



Soffice come il burro.



Švelnus kaip pūkas.



Zo week als brij.



Mäkky ako tvaroh. (tvaroh = Quark)



Puha, mint a vaj.



35.



So fyn as raige.



Fein wie Spinnengewebe.



Zo fijn als rag.



Тънък като паяжина. (Tanak kato pajajina. (tanak = duenn))



Sottile come un filo di seta.



Plonas it voratinklis.



Zo fijn als rag.



Jemný ako pavučina.



Finom / Vékonyszálú, mint a pókháló.



Ohut kuin hämähäkinseitti.



36.



So gled as snote.



Slippery as an eel.



Glatt wie Rotz / wie ein Aal.



Zo glad als snot / een aal.



Гадък като огледало. (Gladak kato ogledalo. (ogledalo = Spiegel))



Viscido come un'anguilla. (Slimy as an eel.)



Lygus kaip stiklas.



Zo glad als snot / als een aal.



Jemný ako pavučina.



Csúszik, mint a hal.



Liukas kuin ankerias.



37.



So gled as sepe.



As slippery as soap / as an eel.



Glatt wie Seife.



Zo glad als zeep / als een aal.



Хлъзгав като сапун. (Hlazgav kato sapun. (hlazgav = rutschig))



Scivoloso come il sapone.



Slidus kaip ungurys.



Zo glad als zeep / als een aal.



Šmykľavý ako mydlo.



Csúszik, mint a szappan.



Liukas kuin saippua.



38.



So glad as in ekkel / ykel.



So slippery as an eel.



Glatt wie ein Eichel.



Zo glad als een eikel / een kei.



(Das wird nicht gebraucht.)



Viscido come un'anguilla. (Slimy as an eel.)



Zo glad als een eikel / een kei.



Csúszik, mint a szappan.



39.



**So schiif as in kraaf.**



As red as a lobster.



Schief wie ein Krebs.



Zo scheef als een kreeft.



Крив като кука. (Kriv kato kuka. (kuka = Haken))



Storto come un granchio.



Zo scheef als een kreeft.



Vörös, mint a rak.





40.



So mislik as in kat.



As sick as a dog.



Übel wie eine Katze. / Mir ist hundsübel.



Zo misselijk als een kat. / Zo ziek als een hond.



Зъл като куче. (Zal kato kuche. (kuche = Hund))



Sto male come un cane. (I'm as sick as a dog.)



Pavargęs kaip šuo.



Zo misselijk als een kat. / Zo ziek als een hond.



Olyan beteg, mint egy kutya. / Kutyául érzi magát.



41.



So siek as in hin.



As sick as a hen / as a dog.



So krank wie ein Huhn. / Mir ist hundsübel.



Zo ziek als een kip / als een hond.



Чувствам се като пребито куче. (Chuvstvam se kato prebito kuche. (prebit = verpruegelt))



Sto male come un cane. (I'm as sick as a dog.)



Zo ziek als een kip / als een hond.



Kutyául érzi magát.



42.



**So bliid as in ben.**



As pleased as Punch.



Sich freuen wie ein Kind / wie ein Schneekönig.



Zo blij als een kind / als een engel.



Радва се като дете. (Radva se kato dete.)



Allegro come un bambino.



Džiaugtis kaip vaikui.



Zo blij als een kind / als een engel.



Tešit' sa ako dieťa.



Úgy örül, mint egy gyerek.



Iloita kuin lapsi.



43.



So slieperich as in swyn.



As sleepy as a pig.



Schläfrig wie ein Schwein.



Zo slaperig als een varken.



Поспалив / дремлив като котка. (Pospaliv / dremliv kato kotka.)



Assonnato come un ghio / como a dormouse.



Apsimiegojęs kaip katinas.



Zo slaperig als een varken.



Špinavý ako prasa. (spinavý = schmutzig)



Lusta, mint a disznó.



44.



So muttel as in swynlus.



45.



So gued as kueke.



As good as gold.



Gut wie Kuchen.



Zo goed als koek.



Сладък като мед. (Sladak kato med. (med = Honig))



Buono come il pane. (As good as bread.)



Zo goed als koek.



Dobry ako med.



Olyan értékes, mint az arany.



46.



So eerlik as geeuwd.



Ehrlich / Treu wie Gold.



Zo eerlijk als goud.



Верен като куче. (Veren kato kuche. (kuche = Hund))



Sincero come l'oro. (No correspondence. This is literally translation.)



Ištikimas kaip šuo.



Zo eerlijk als goud.



Hűséges, mint az arany / mint a kutya.



47.



So suver as geeuwd.



Sauber wie Gold.



Zo zuiver als goud.



Чист като роса. (Chist kato rosa. (rosa = Tau))



Pulito come l'oro. (No correspondence. This is literally translation.)



Grynas auksas.



Zo zuiver als goud.



Čistý ako sneh / duša.



Tiszta, mint az arany.





48.



So kaud as laid.



Kalt wie Milch.



Zo koud als melk.



Студен като лед. (Studen kato led. (led = Eis))



Tiepido come il latte.



Zo koud als melk.



Hideg, mint a tej.



49.



So kaud as in kikket.



A cold fish.



Kalt wie ein Frosch / ein Fisch / wie Marmor.



Zo koud als een kikker.



Студен като лед. (Studen kato led. (led = Eis))



Freddo come il ghiaccio. (As cold as ice.)



Šaltas kaip ledas.



Zo koud als een kikker.



Studený ako sneh. (sneh = Schnee)



Hideg, mint a márvány.



Kylmä kuin helvetissä. (Kalt wie in der Hölle.)



50.



So sieuwr as etik.



Be sour-faced.



Sauer wie Essig.



Zo zuur (kijken) als azijn.



Кисел като оцет / лимон. (Kisel kato ozet / limon.)



Aspro come un limone. (Sour as a lemon.)



Rūgštus kaip citrina.



Zo zuur (kijken) als azijn.



Kyslý ako ocot.



Savanyú, mint az ecet.



51.



**So bitter as gale.**



As bitter as a bile.



Bitter wie Galle.



Zo bitter als gal.



Горчив като пелин. (Gorchiv kato pelin. (pelin = Wermut))



Amaro come il fiele.



Kartus kaip pipiras.



Zo bitter als gal.



Horký ako žlč / blen.



Keserű, mint az epe.



52.



So wys as in protter.



Weis wie ein Star.



Zo eigenwijs als een spreekw.



Упорит като магаре. (Uporit kato magare. (magare = Esel))



Bianco come la neve.



Balta varna.



Zo eigenwijs als een spreekw.



Fehér, mint egy csillag. / Ragyog, mint egy csillag.



Viisas kuin pöllö. (Weis wie eine Eule.)



53.



So leu as in swyn.



Bone idle.



Faul / Träge wie ein Schwein.



Zo lui als een zwijn / varken.



Мързелив в червата. (Marzeliv v chervata. (chervo = Darm))



Pigro come un maiale.



Tinginio pantis.



Zo lui als een zwijn / varken.



Lenivý ako voš.



Lusta, mint a disznó.



Laiska kuin lapamato. (Faul wie ein Wurm.)



54.



So swier as laid.



My legs are like lead.



Schwer wie Blei.



Zo zwaar als lood.



Тежък като олово. (Tejak kato olovo.)



Pesante come il piombo.



Sunkus kaip švinas.



Zo zwaar als lood.



Ťažký ako olovo.



Nehéz, mint az ólom. / Olyanok a lábaim, mint az ólom.



Lyijynraskas.



55.



So jocht as in kôrs.



As straight as an arrow. / Bolt upright.



Gerade wie eine Kerze.



Zo recht als een kaars.



Прав като свещ. (Prav kato svesht.)



Diritto come un fuso.



Plona kaip žvakē.



Zo recht als een kaars.



Rovný ako sviečka.



Nyílegyenes.





56.



So tjok as in paas.



Dick wie ein Frosch.



Zo dik als een pad / als een koe.



Дебел като прасе / свиня. (Debel kato prase / svinja. (prase = Ferkel / svinja = Schwein))



Ottuso come un mulo.



Stora kaip kiaulė.



Zo dik als een pad / als een koe.



Tučný ako prasa.



Kövér, mint egy varangyos béka.



57.



So plaat as in pankuek.



As flat as a pancake.



Platt wie ein Pfannkuchen.



Zo plat als een pannenkoek. / Plat als vijf / als een dubbeltje.



Плосък като дъска. (Plosak kato daska. (daska = Brett))



Pietto come una frittella.



Zo plat als een pannenkoek. / Plat als vijf / als een dubbeltje.



Tenký ako lata.



Olyan lapos, mint egy lángos / mint egy deszka.



Litteä kuin pannukakku.



58.



**So dryst as pachers.**



He is as bold as brass. (UK – slang)



Brutal wie die Pächter.



Zo brutaal als pachers / als de beul.



(Das wird nicht gebraucht.)



Coraggioso come un leone.



Plikas kaip tilvikas.



Zo brutaal als pachers / als de beul.



Erőszakosak, mint a bérlők.



59.



So beeuwnd as in krooi.



Bunt wie eine Krähe.



Zo bont als een specht / als een kraai / als een koe.



Шарен като черга. (Scharen kato cherga. (cherga = Läufer))



Margas kaip genys / pasaulis.



Zo bont als een specht / als een kraai / als een koe.



Pestofarebny ako duha. (duha = Regenbogen)



Fekete, mint a holló.



Kirjava kuin riikinkukko. (Bunt wie ein Pfau.)



60.



So min as strie.



As tired as a dog.



Müde wie Stroh.



Zo moe als stro / als een hond.



Уморен като куче. (Umoren kato kuche.)



Stanco morto. (Dead tired.)



Nusikalęs kaip šuo.



Zo moe als stro / als een hond.



Unavený ako pes.



Szalmalágon ég.



Rättiväsnytt. (Müde wie ein Lappen.)



61.



So druch as hop / as huem.



As dry as dust / as a bone / as bone.



Trocken wie Horn.



Zo droog als hoorn / als ivoor.



Сух като слама. (Suh kato slama. (slama = Stroh))



Sausi kaip šiaudai.



Zo droog als hoorn / als ivoor.



Csont száraz.



Kuiva kuin naapurin kaivo. (Trocken wie der Brunnen des Nachbarn.)



62.



So seeuw as in fisk.



Fit as a fiddle. / Healthy as an ox.



Gesund und munter wie ein Fisch im Wasser.



Zo gezond als een vis.



Здрав като бик. (Zdrav kato bick. (bick = Bulle))



Sano come un pesce. (Fit as a fish.)



Kaip žuvis vandenyje.



Zo gezond als een vis.



Cíti sa ako ryba vo vode.



Él, mint hal a vízben.



Terve kuin pukki. (Gesund wie ein Bock.)



63.



So wys as Salomo's kat.



Salomonisches Urteil.



Zo wijs als Salomons kat / een salomonsoordeel.



Соломонова присъда. (Solomonova prisada.)



Saggio come Salomone.



Zo wijs als Salomons kat / een salomonsoordeel.



Salamon ítélete.





64.



**So arm as in root.**



As poor as a church Mouse.



Arm wie eine Ratte / wie Hiob / wie Job / wie eine Kirchenmaus.



Zo arm als een rat / als Job.



Беден като църковна мишка. (Beden kato zarkovna mishka.)



Povero in canna.



Nuogas ir basas.



Zo arm als een rat / als Job.



Chudobný ako myš.



Szegény, mint a templom egere.



Köyhä kuin kirkonrotta. (Arm wie eine Kirchratte.)



65.



So kaunt as in krusbei.



Gooseberry.



Das ist fix und fertig wie eine Stachel- oder Krausbeere.



Zo kant en klaar als een kruisbes.



(Das wird nicht gebraucht.)



Nusivaręs nuo kojų.



Zo kant en klaar als een kruisbes.



Je to jasné ako facka.



Szúrós, mint a kökény.

